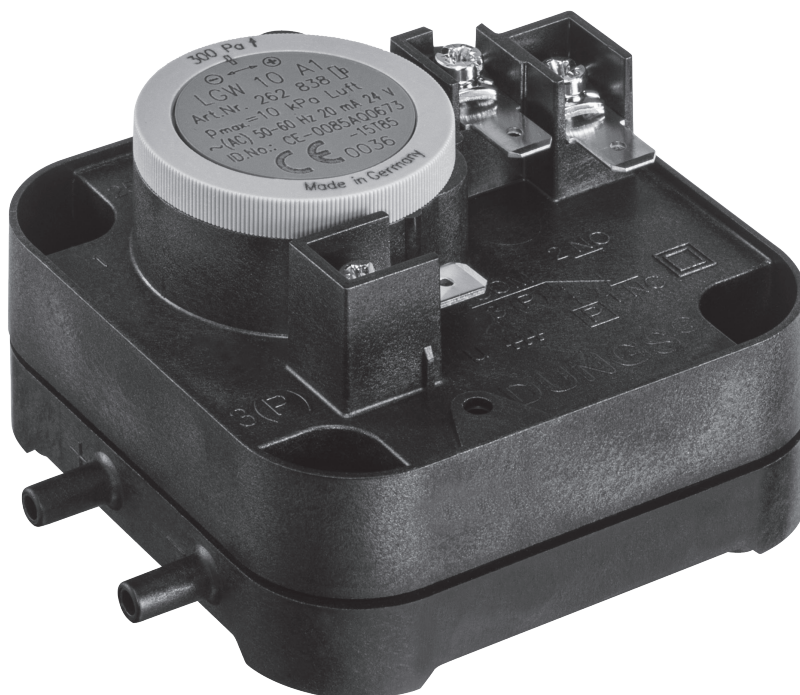


Декларация соответствия требованиям	Prohlášení o shodě	Deklaracja zgodności	Uygunluk Beyanı
Инструкция по эксплуатации и монтажу	Návod k použití	Instrukcja obsługi	Çalıştırma ve montaj talimatları
LGW...A1			
Дифференциальное реле давления воздуха, дымового и отходящего газов Отрегулировано на заводе изготовителе Тип	Hlídač diferenčního tla- ku pro vzduch, kouřové a odpad- ní plyny v závodě nastavený	Przełącznik różnicy ciśnięć dla powietrza, spalin i gazów odlotowych fabrycznie wyregulowany	Hava, duman ve atık gazlar için fark basınç pre- sostatı fabrika çalıştırma ayarlanmıştır



LGW...A1
228 911

Декларация соответствия требованиям ЕС

Prohlášení o shodě EU

Deklaracja zgodności UE

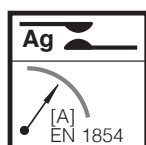
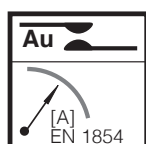
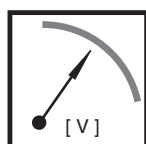
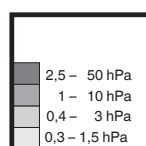
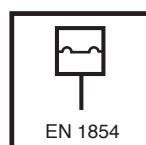
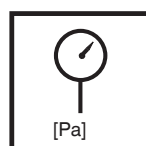
AT Uygunluk Beyanı

Продукт / Produkt Produkt / Ürün	LGW...A1	Дифференциальное реле давления воздуха, дымового и отходящего газов, Отрегулировано на заводе изготовителе Тип / Hlídač diferenčního tlaku pro vzduch, kouřové a odpadní plyny v závodě nastavený / Przełącznik różnicy ciśnień dla powietrza, spalin i gazów odlotowych, fabrycznie wyregulowany / Hava, duman ve atık gazlar için fark basıncı presostatı, fabrika çökmünde ayarlanmıştır	
Производитель / Výrobce Producent / Üretici	Karl Dungs GmbH & Co. KG · Karl-Dungs-Platz 1 · D-73660 Urbach/Germany		
настоящим подтверждает, что все продукты в настоящем перечне прошли испытание типового образца по требованиям ЕС (далее — «Испытание») и отвечают следующим нормам безопасности:	tímto prohlašuje, že produkty uvedené v přehledu byly předmětem EU přezkoušení (výrobního typu) a splňují hlavní nároky na bezpečnost následujících předpisů:	niniejszym oświadczam, że produkty wymienione w tym zestawieniu zostały poddane badanie typu UE – typ produkcji i spełniają istotne wymogi bezpieczeństwa następujących przepisów:	Yukarıda adı geçen üretici, bu genel bakişta belirtilen ürünlerin AT tip incelemesine tabii tutulduğunu ve aşağıda belirtilen güncel yönetmeliklerinin:
• Постановление ЕС о газовом оборудовании (ЕС) 2016/426 • Директива ЕС по оборудованию, работающему под давлением 2014/68/ЕС • Директива по низковольтному оборудованию 2014/35/ЕС	• Nařízení EU o spotřebičích plyných paliv (EU) 2016/426 • Směrnice EU o tlakových zařízeních 2014/68/EU • Směrnice týkající se elektrických zařízení určených pro používání v určitých mezích napětí 2014/35/EU	• Rozporządzenie UE w sprawie urządzeń spalających paliwa gazowe (UE) 2016/426 • Dyrektywa UE w sprawie urządzeń ciśnieniowych 2014/68/UE • Dyrektywa niskonapięciowa 2014/35/UE	• AT Gaz Yakan Cihazlar Yönetmeliği (AT) 2016/426 • AT Basıncılı Ekipmanlar Yönetmeliği 2014/68/AT • Belirli Gerilim Sınırları İçin Tasarlanan Elektrikli Ekipman İle İlgili Yönetmelik 2014/35/AT
в действующей редакции.	v platném znění.	w obowiązującym brzmieniu.	
Все компоненты, допущенные в соответствии с Директивой ЕС по оборудованию, работающему под давлением, являются элементами оборудования с функцией обеспечения безопасности. В случае внесения в прибор несанкционированных нами изменений данная декларация теряет силу. Вышеуказанный предмет декларации соответствует гармонизированным правовым предписаниям ЕС. Производитель несет единоличную ответственность за выдачу настоящей декларации соответствия.	Všechny komponenty přípustné podle směrnice o tlakových zařízeních jsou součástí vybavení s bezpečnostní funkcí. V případě námi neschválené změny na přístroji ztrácí toto prohlášení platnost. Výše popsaný předmět prohlášení odpovídá platným unijním harmonizačním předpisům. Veškerou odpovědnost za vystavení tohoto prohlášení o shodě nese výrobce.	Wszystkie komponenty dopuszczone wg dyrektywy w sprawie urządzeń ciśnieniowych są elementami osprzętu z funkcją zabezpieczenia. W razie wprowadzenia w urządzeniu niedozwolonych przez producenta zmian niniejsza deklaracja traci ważność. Opisany powyżej przedmiot deklaracji odpowiada właściwym przepisom unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego. Wyłączną odpowiedzialność za wystawienie niniejszej deklaracji zgodności ponosi producent.	önemli güvenlik gerekliliklerine uygunluğunu beyan ediyor. Basıncılı Ekipmanlar Yönetmeliği uyarınca kullanılmasına müsaade edilen tüm bileşenler, emniyet fonksiyonlu donanım parçalarıdır. Cihazda, firmamız tarafından onaylanmamış değişikliklerin yapılması halinde bu uygunluk beyanı geçerliliğini kaybeder. Uygunluk beyanına konu olan yukarıda adı geçen ürün, Avrupa Birliği'nin geçerli yasal uyumlaştırma yönetmeliklerine uygundur. Bu uygunluk beyanının hazırlanmasından tek başına üretici sorumludur.
Основание для испытания типового образца по требованиям ЕС (далее — «Испытание») Podklady pro EU přezkoušení výrobního typu Podstawa badanie typu UE – typ produkcji AT Tip İncelemesi esasları (Tip incelemesi)	EN 1854 EN 13611 ISO 23550		
Срок действия / Свидетельство Platnost / osvědčení Okres ważności / zaświadczenie Geçerlilik süresi / Sertifika	2033-08-02 CE0036	2028-02-27 CE-0123CT1078	
Уполномоченный орган Příslušná inštitúcie Jednostka notyfikowana Yetkili kuruluşlar	2014/68/EU TÜV SÜD Industrie Service GmbH Westendstraße 199 D-80686 München Germany Notified Body number: 0036	(EU) 2016/426 TÜV SÜD Product Service GmbH Zertifizierstellen Ridlerstraße 65 D-80339 München, Germany Notified Body number: 0123	
Проверка системы контроля качества Kontrola systému QS Kontrola systemu QS Kalite Kontrol sisteminin denetimi	Выбранная схема сертификации соответствия: модуль B+D Zvolený postup stanovení shody: Modul B+D Wybrana ocena zgodności: modul B+D Seçilen uygunluk yöntemi: Modül B+D		
B.Sc., MBA Simon P. Dungs, Директор / Jednatel / Prezes / Genel Müdür Urbach, 2023-10-30			

Инструкция по эксплуатации и монтажу

Дифференциальное реле давления воздуха, дымового и отходящего газов
Отрегулировано на заводе изготовителе Тип

LGW...A1



Provozní a montážní návod

Hlídač diferenčního tlaku pro vzduch, kouřové a odpadní plyny v závodě nastavený

LGW...A1

Соответствует Директиве 2011/65/EG
Souhlasí se směrnicí 2011/65/ES
Zgodnie z 2011/65/WE
2011/65/EG ile konfor

Макс. рабочее давление
Max. provozní tlak
Maks. ciśnienie robocze
Max. Σιλεκτμε βασήσασ
LGW 1,5/3/10/50 A1 p_{max} = 10 kPa

Реле давления
Hlídač tlaku
Czujnik ciśnienia
Presostat
согласно / podle / wg / göre
DIN EN 1854

Диапазоны регулирования
Rozsahy nastavení
Zakresy ustawień
Ayar bölümleri

Контакт Ag/Ag kontakt
Styk srebrny/Ag kontakt
~(AC) eff., min./mini 24 V
~(AC) max./maxi. 250 V
=(DC) min./mini. 24 V
=(DC) max./maxi. 48 V
Контакт Au/Au kontakt
Styk srebrny/Au kontakt
=(DC) min./mini. 5 V
=(DC) max./maxi. 24 V

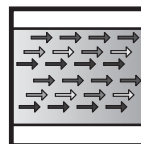
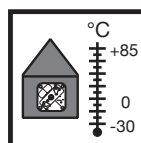
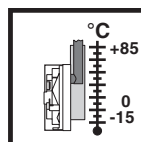
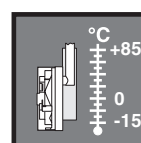
Ток включения/Spínací proud/
Prąd łacznościowy/Kumanda cereyanı
=(DC) min./mini. 5 mA
=(DC) max./maxi. 20 mA

Ток включения/Spínací proud/
Prąd łacznościowy/Kumanda cereyanı
~(AC) 50-60 Hz eff., min./mini 20 mA
~(AC) 50-60 Hz max./maxi. 6 A cos φ = 1
~(AC) 50-60 Hz max./maxi. 3 A cos φ = 0,6
=(DC) min./mini. 20 mA; =(DC) max./maxi. 1 A
LGW 1,5 A1: ~(AC) 50-60 Hz max./maxi. 1,5 A cos φ = 1
~(AC) 50-60 Hz max./maxi. 0,8 A cos φ = 0,6

Instrukcja obsługi i montażu

Przełącznik różnicy ciśnień dla powietrza, spalin i gazów odlotowych fabrycznie wyregulowany

LGW...A1



Kullanım ve Montaj Kılavuzu

Hava, duman ve atık gazlar için fark basıncı presostatı fabrika çıkışında ayarlanmıştır

LGW...A1

Температура окружающей среды
Temperatura otoczenia
Çevre sıcaklığı
-15 °C ... +85 °C

Температура рабочей среды
Temperatura média
Temperatura czynnika
Akışkan sıcaklığı
-15 °C ... +85 °C

Температура хранения
Temperatura skladování
Temperatura przechowywania
Depolama sıcaklığı
-30 °C ... +85 °C

Воздух, дымовой и отходящий газы
Vzduch, kouřové a odpadní plyny
Powietrze, spaliny, gazy odlotowe
Hava, duman ve atık gazlar

Вид защиты
Kryti
Rodzaj ochrony
Koruma türü
min. / mini. IP 00
max. / maxi. IP 42
согласно / podle / wg / göre
IEC 529 (EN 60529)

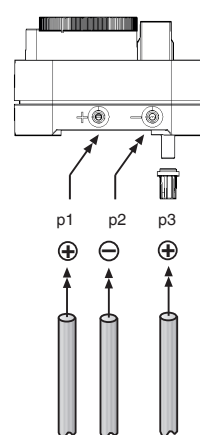
Соединение для подачи давления
Tlakový přípoj
Przyłącza ciśnieniowe
Basıncı bağlantısı

Соединение 1 (+)
для подачи более высокого давления
Соединение 2 (-)
для подачи более низкого давления

Тlakový přípoj 1 (+)
Přípoj vyššího tlaku.
Тlakový přípoj 2 (-)
Přípoj nižšího tlaku.

Przyłącza ciśnieniowe 1 (+)
Do podłączenia wyższego ciśnienia.
Przyłącza ciśnieniowe 2 (-)
Do podłączenia niższego ciśnienia.

Basıncı bağlantısı 1 (+)
Daha yüksek basıncı bağlantısı
Basıncı bağlantısı 2 (-)
Daha düşük basıncı bağlantısı



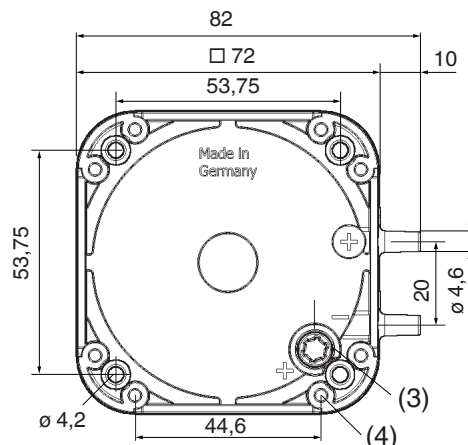
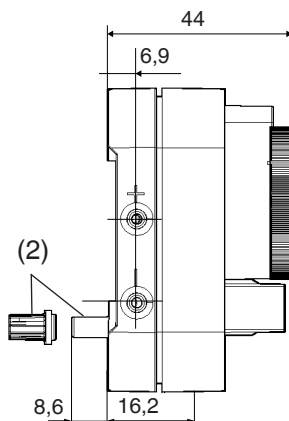
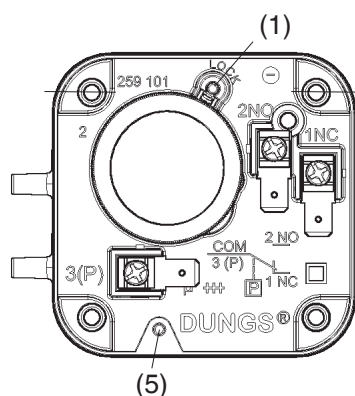
Опция
Соединение 3 (+)
Патрубок для более высокого давления

Опсе
Тlakový přípoj 3 (+)
Přípoj vyššího tlaku

Опсия
Przyłącza ciśnieniowe 3 (+)
Przyłącza wyższego ciśnienia

Опсийонел
Basıncı bağlantısı 3 (+)
Daha yüksek basıncı bağlantısı

Сборочные размеры / Montážní rozměry
Wymiary montażowe / Boyutlar [mm]



Высота с защитой от прикосновения IP 20: 44 мм
Высота с защитой от прикосновения IP 42: 44 мм

- (1) Опционально фиксатор точки переключения винт с цилиндрической головкой $\varnothing 3 \times 14$
(2) Опционально крышка и соединительный элемент p 3, $\varnothing 4,6$ мм
(3) Уплотнительная поверхность для уплотнительного кольца круглого сечения $\varnothing 4,87 \times 1,8$ согласно DIN 3371
(4) Глухое отверстие глубиной 8 x $\varnothing 3,8$
(5) В виде опции - монтаж защиты от прикосновений, винт с цилиндрической головкой $\varnothing 3 \times 14$

Výška s ochranou proti dotyku IP 20: 44 mm
Výška s ochranou proti dotyku IP 42: 44 mm

- (1) Volitelně zajištění spínacího bodu - šroub s válcovou hlavou $\varnothing 3 \times 14$
(2) Volitelně uzavírací krytka a přípojka p 3, $\varnothing 4,6$ mm
(3) Těsnicí plocha pro O kroužek $\varnothing 4,87 \times 1,8$ dle DIN 3371
(4) Slepý otvor 8 x $\varnothing 3,8$ hluboký
(5) Volitelně montáž ochrany proti dotyku, šroub s válcovou hlavou $\varnothing 3 \times 14$

Wysokość z osłoną przeciwdotykową IP 20: 44 mm
Wysokość z osłoną przeciwdotykową IP 42: 44 mm

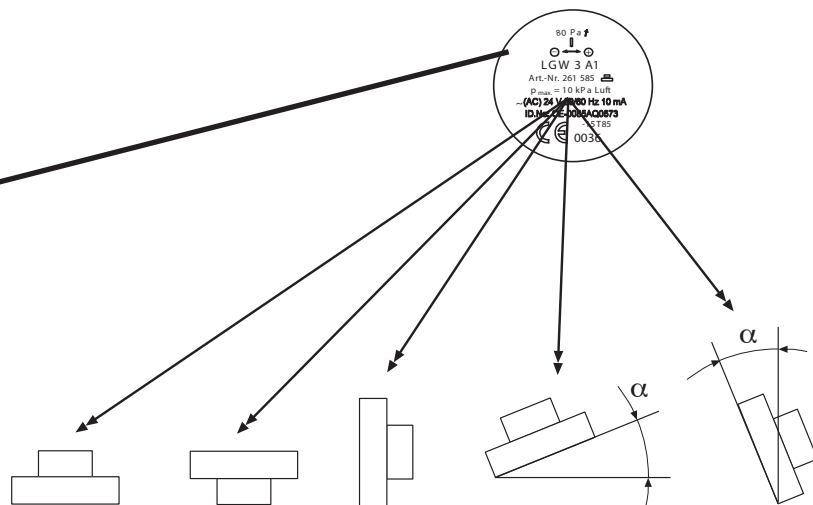
- (1) Opcjonalnie zabezpieczenie punktu łączeniowego śrubą z łbem walcowym $\varnothing 3 \times 14$
(2) Opcjonalnie zaśleпка i przyłącze p 3, $\varnothing 4,6$ mm
(3) Powierzchnia uszczelniająca o-ringa $\varnothing 4,87 \times 1,8$ wg DIN 3371
(4) Otwór ślepy o głębokości 8 x $\varnothing 3,8$
(5) Opcjonalnie montaż osłony przeciwdotykowej, śruba z łbem walcowym $\varnothing 3 \times 14$

Temas koruması IP 20 ile yükseklik: 44 mm
Temas koruması IP 42 ile yükseklik: 44 mm

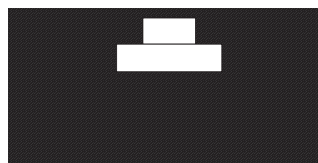
- (1) opsiyonel şalt noktası emniyeti Silindirik başlı civata $\varnothing 3 \times 14$
(2) opsiyonel kapak ve bağlantı p 3, $\varnothing 4,6$ mm
(3) O-Ring $\varnothing 4,87 \times 1,8$ için conta yüzeyi DIN 3371'e göre
(4) Kör delik 8 x $\varnothing 3,8$ derinliğinde
(5) Opsiyonel montaj temas korumalı silindirik başlı vidayla $\varnothing 3 \times 14$

Положение при монтаже
Poloha vestavění
Położenie zabudowy
Montaj pozisyonu

Соблюдайте указания на табличке!
Dbát typového štítku!
Przestrzegać wskazań
na tabliczce znamionowej!
Tip levhasəna diqqət edin!

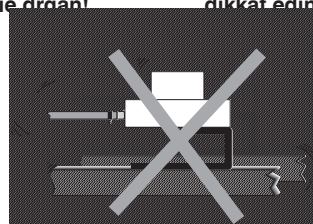


⚠ При монтаже следите,
чтобы детали не
вибрировали!



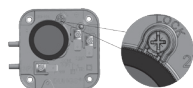
⚠ Dbát na instalaci bez
vibrací!

⚠ Zapewnić zabudowę
gwarantującą
wyeliminowanie drgań!



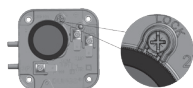
⚠ Montajən titreyimsiz
mekilde yapılmasəna
diqqət edin!

по выбору



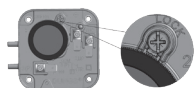
Фиксация настройки точки переключения при помощи винта с цилиндрической головкой $\varnothing 3 \times 14$ мм с прямыми и крестовым шлицем

Opčně



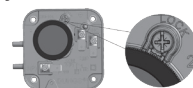
Zajištění spínacího bodu šroubem s válcovou hlavou $\varnothing 3 \times 14$ mm a s podélnou a křížovou drážkou

Opcjonalnie

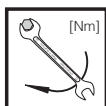


Zabezpieczenie ustawienia punktu przełączania za pomocą śruby z łbem walcowym $\varnothing 3 \times 14$ mm z rowkiem podłużnym i krzyżowym

Opsiyonel



Kontrol masası ayarının uzunlamasına ve çapraz yanklı silindirik başlı vidayla $\varnothing 3 \times 14$ mm sabitlenmesi



Макс. крутящие моменты
max. krouticí momenty
Maks. momenty obrotowe
max. Tork değerleri

M 4

ø 3x14

2,5 Nm

1,2 Nm



Используйте специальные инструменты!
Používat vhodné nářadí!
Wykorzystać odpowiednie narzędzia!
Uygun alet kullanın!



Переключательная функция

При возрастающем давлении

1 NC открывается
2 NO закрывается

При падающем давлении

1 NC закрывается
2 NO открывается

Spínací funkce

Při stoupajícím tlaku

1 NC otvírá
2 NO zavírá

Při klesajícím tlaku

1 NC zavírá
2 NO otvírá

Funkcja przełączania

Przy rosnącym ciśnieniu:

1 NC rozwiera
2 NO zwiiera

Przy malejącym ciśnieniu:

1 NC zwiiera
2 NO rozwiera

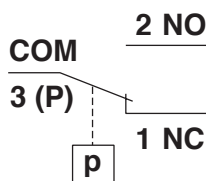
Kumanda fonksiyonu

Basıncı yükselirken

1 NC açar
2 NO kapatır.

Basıncı düşerken

1 NC kapatır
2 NO açar.



Электрическое соединение с защитной изоляцией IEC 730-1 (DIN EN 60 730 T1)



Не имеется абсолютной защиты от прикосновения, возможен контакт с частями, проводящими ток!

Для повышения коммутационной способности, при значении постоянного тока < 20 mA и 24 V, рекомендуется применение звена RC.

IP00: беззащиты от прикосновения
IP20: с защитой от прикосновения без приспособления для разгрузки провода от натяжения
IP42: с защитой от прикосновения и приспособлением для разгрузки провода от натяжения, для кабеля ø 5,6-6,2

Elektrický přípoj s ochrannou izolací IEC 730-1 (DIN EN 60 730 T1)



Ochrana před dotykem není zásadně zaručena, kontakt s vodivými částmi možný!

Ke zvýšení spínacího výkonu se u DC-použití < 20 mA a 24 V doporučuje nasazení RC-článku.

IP00: bez ochrany proti dotyku
IP20: s ochranou proti dotyku bez odlehčení v tahu
IP42: s ochranou proti dotyku a odlehčením v tahu, pro kabely ø 5,6-6,2

Podłączenie elektryczne izolowany IEC 730-1 (DIN EN 60 730 T1)



Zasadniczo nie jest stosowana ochrona przed dotknięciem, stąd nie jest wykluczona możliwość kontaktu z częściami pod napięciem!

Dla podwyższenia zdolności przełączania zalecane jest wykorzystanie członu RC w zastosowaniach DC (zasilanie prądem stałym) < 20 mA i 24 V.

IP00: bez osłony przeciwdotykowej
IP20: z osłoną przeciwdotykową bez odciążenia kablowego
IP42: z osłoną przeciwdotykową i odciążeniem kablowym, do kabli ø 5,6-6,2

Elektrik bağlantısı koruma izolasyonlu IEC 730-1 (DIN EN 60 730 T1)

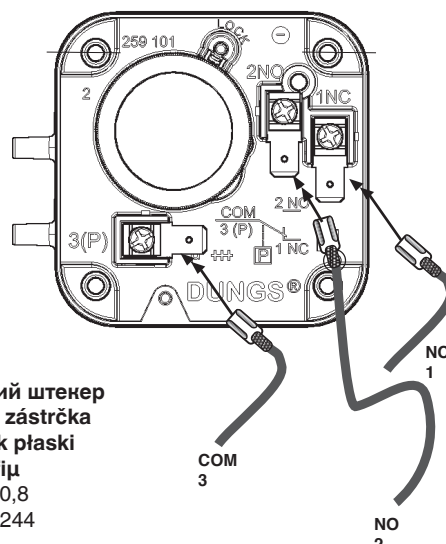
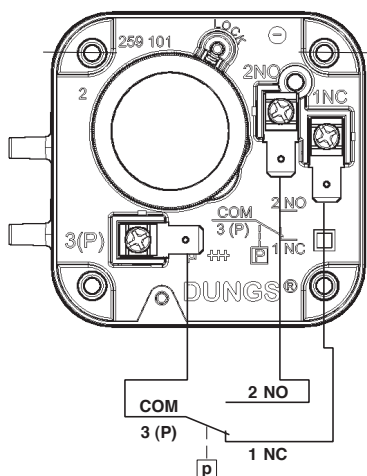


Temas etme koruması daima

sartlanmamalıdır. Gerilim taşıyan parçalara temas etme mümkündür.

Kumanda kapasitesini yükseltmek için < 20 mA ve 24 V değerlerindeki DC kullanımlarında RC elemanından kullanılmalıdır tavsiye edilir.

IP00: temas koruması olmadan
IP20: temas koruması ile, çekme emniyeti olmadan
IP42: temas korumalı ve çekme emniyetli, ø 5,6-6,2 kablolar için



Плоский штекер
Plochá zástrčka
Łącznik płaski
Yassı fiş
A 6,3 x 0,8
DIN 46 244

Соединение для подачи давления

Применять специальные шланги (для воздуха, дымового и отходящего газов). Предохраняйте шланги от непреднамеренного снятия: применять **скобу для связывания кабеля** или **шлангов**, или в Ω -образную скобу.

Tlakový přípoj

Nasadit vhodné hadice (pro vzduch, kouřové a odpadní plyny). Hadice zajistit proti neúmyslnému stažení: **kabelová sponka** nebo **hadicová sponka** nebo Ω -sponka.

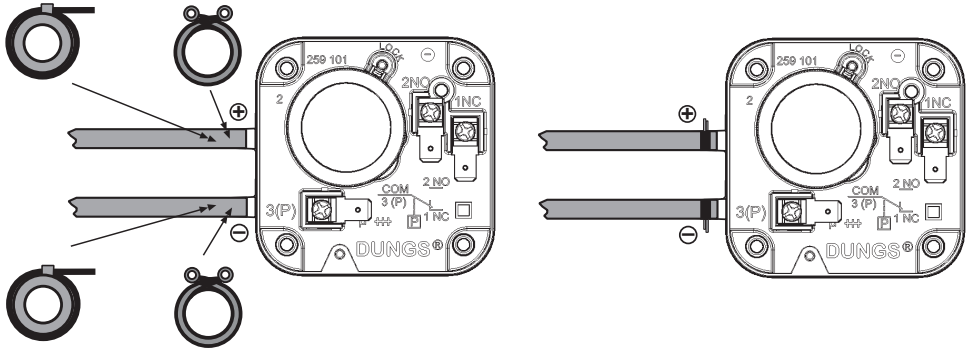
Przyłącze ciśnieniowe

Wykorzystać właściwe przewody giętkie (dla powietrza, spalin i gazów odlotowych). Zabezpieczyć węże przed zsunięciem: wykorzystać **łącznik kablowy**, **opaskę mocującą** lub **zacisk do węży typu Ω** .

Basəncə bəsləntidə

Uygun hortumlarə (hava, duman ve atək gazlar için) takən, Hortumlarə istenmeden sėkmeye karəmə emniyetleyin: **Kablo bəsləyəcəsə** veya **hortum kelepçesi** veya Ω kelepçesi.

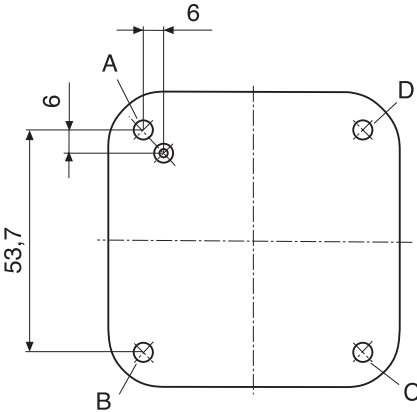
A max. $\varnothing$ 4 mm
B max. $\varnothing$ 15 mm



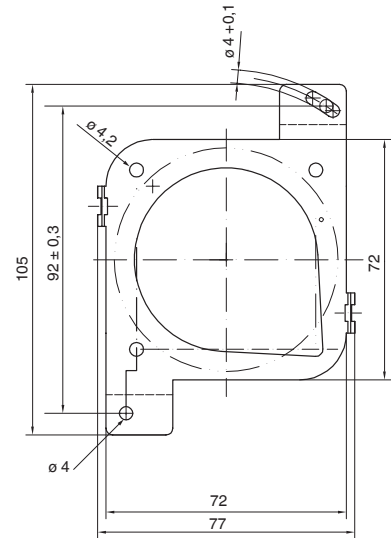
Крепление / Upevnění / Zamocowanie / Sabitleme
макс. 2 винта / max. 2 šrouby
maks. 2 śruby / maks. 2 vida
A-B или / nebo / lub / veya
B-C или / nebo / lub / veya
C-D или / nebo / lub / veya
A-D



недопустимо / nedovoleno
niedozwolone / izin verilmez
A-C
B-D
A-B-C-D



крепежная плита
Upevňovací deska
Płyta mocująca
Sabitleme plakası



Запасные части/ Оснастка
Náhradní díly/příslušenství
Części zamienne/osprzęt
Yedek parçalar / Aksesuar

Заказной №
Objednávací číslo
Nr zamów.
Sipariş Numarası

Защита от прикосновения без приспособления для разгрузки провода от натяжения
Ochrana proti dotyku bez odlehčení v tahu
Osłona przeciwdotykowa bez odciążu kablowego
Temas koruması, çekme emniyeti olmadan
IP 20
(1 x)

262 045

Защита от прикосновения с приспособлением для разгрузки провода от натяжения
Ochrana proti dotyku s odlehčením v tahu
Osłona przeciwdotykowa z odciążem kablowym
Temas koruması, çekme emniyetli
IP 42
(1 x)

262 047

Запасные части/ Оснастка
Náhradní díly/příslušenství
Części zamienne/osprzęt
Yedek parçalar / Aksesuar

Заказной №
Objednávací číslo
Nr zamów.
Sipariş Numarası

крепежная плита
Upevňovací deska
Płyta mocująca
Sabitleme plakası
(1 x)

230 301

адаптер
adaptér
Adapter
Adaptör
ø 4 / ø 6 (2 x)

266 037

Винт с цилиндрической головкой
šroub s válcovou hlavou
śruba z łbem walcowym
silindir başlı vida
ø 3x14 (2 x)

266 045



Проводить работы на реле давления разрешается только квалифицированному персоналу.

Práce na hlídači tlaku smějí být prováděny pouze odborným personálem.

Prace w obrębie czujnika ciśnienia mogą być wykonywane wyłącznie przez fachowców.

Presostat ünitesinde yapđlmasđ gereken işlemler sadece yetkili servis elemanlarđ tarafđndan yapđlmalđdır.



Не допускается стекание конденсата обратно в узел. При низких температурах, в результате обледенения, возможно нарушение и прекращение работы узла.

Kondenzát nesmí vniknout do přístroje. Při teplotách pod bodem mrazu je možná chybná funkce/výpadek způsobený námrazou.

Nie dopuścić do wniknięcia kondensatu do urządzenia. W minusowych temperaturach może to spowodować nieprawidłowe działanie/ uszkodzenie na skutek zamarznięcia.

Kondanse suyun cihazđn içine girmesini önleyiniz. Sđcaklıđtıđn sđfđrđn altlıđna dđjmesi halinde, bu su donabilir ve bu da hatalđ işleve / cihazđn çalıřmamasına sebep olabilir.



После завершения работ на реле давления провести проверку на герметичность и правильность функционирования.

Po ukončení prací na hlídači tlaku: provést zkoušku těsnosti a funkční zkoušku.

Po zakończeniu prac w obrębie czujnika ciśnienia należy przeprowadzić kontrolę szczelności i działania.

Presostat ünitesindeki çalıřmalardan sonra: Sđzđđrmazlıđk ve fonksiyon kontrolü yapđnđz.



Запрещается проведение работ, если узел находится под напряжением. Избегайте открытого огня. Соблюдайте инструкции государственных ведомств.

Nikdy neprováděť práce tehdy, když je zařízení pod napětím. Nepřibližovat se s otevřeným ohněm. Dodržovat místní předpisy.

Nigdy nie podejmować czynności roboczych w warunkach utrzymania doprowadzenia napięcia. Unikać otwartych źródeł ognia. Przestrzegać przepisów bhp.

Gaz basđncđ veya elektrik gerilimi mevcutken katiyen sistemde herhangi bir çalıřma (bakđm / onarđm / denetirme vs.) yapılmayđnđz. Açık ateş bulundurmayđnđz. Kanuni yönetmeliklere uyunuz.



При несоблюдении указаний может быть нанесен физический или материальный ущерб.

Při nedodržování pokynů jsou možné následné škody na zdraví nebo věčné škody.

Nie przestrzeganie wskazówek postępowania może być przyczyną szkód osobowych i rzeczowych.

Verilen bilgi ve talimatlara uyulmazsa, can ve mal kaybđ veya hasar sđz konusudur.



Во избежание сбоев или выхода из строя установки, просим избегать в помещении работу с силиконовыми маслами и средствами, содержащими летучие силиконовые вещества (силоксаны).

Zabránit výskytu silikonových olejů a prchavých silikonových složek (siloxanů) v okolí. Chybná funkce / výpadek možný.

Unikać w otoczeniu olejów silikonowych i lotnych składników silikonowych (siloksanów). Możliwość nieprawidłowego działania lub awarii.

Çevrede silikon yağları ve uçucu silikon içeren kısımlar (siloksanlar) olması önlenmelidir. Hatalı fonksiyon / bozulma olabilir.



Сопло следует применять с фильтром (EN 1854, 6.1.8).

Při použití trysky: používat filtr (EN 1854, 6.1.8).

W przypadku stosowania dyszy: stosować filtr (EN 1854, 6.1.8).

Bir meme kullanıldığında: Filtre kullanılmalıdır (EN 1854, 6.1.8).



Köik seadistused ja reguleerimise väärtused sooritatakse ainult katla ja põleti tootja kasutamisjuhendi vastavuses.

Visus iestatījumus veikt un iestatāmās vērtības piemērot tikai saskaņā ar katla/deģļa ražotāja iestrādāto ekspluatācijas instrukciju.

Visus reguliavimo ir parametrų verčių nustatymo darbus atlikite tik laikydamiės katilo/degiklio gamintojo parengtos naudojimo instrukcijos.

Vse nastavitve in nastavitvene vrednosti izvajajte le v skladu z navodili za uporabo proizvajalca kotla/gorilnika.



Директива по оборудованию, работающему под давлением (PED), а также директива по энергоэффективности зданий (EPBD) требуют регулярной проверки теплогенераторов для обеспечения высокого КПД и минимальной нагрузки на окружающую среду.
По истечении срока эксплуатации необходимо заменять компоненты, обеспечивающие безопасность:

Směrnice o tlakových zařízeních (PED) a směrnice o energetické náročnosti budov (EPBD) nařizují pravidelné přezkušování generátorů tepla za účelem dlouhodobého zajištění vysoké využitelnosti a potažmo minimálního ekologického zatížení.
Bezpečnostní komponenty je nutné po uplynutí stanovené životnosti vyměňovat:

Dyrektywa w sprawie urządzeń ciśnieniowych (PED) oraz dyrektywa w sprawie charakterystyki energetycznej budynków (EPBD) wymagają regularnych przeglądów generatorów ciepła, aby zapewnić wysoki stopień ich wykorzystania w długim okresie, a tym samym jak najmniejszy wpływ na środowisko.
Istnieje konieczność wymiany elementów istotnych dla bezpieczeństwa po osiągnięciu ich okresu użytkowania:

Basınçlı Ekipmanlar Yönetmeliği (PED) ve Binalarda Toplam Enerji Performansı Direktifi (EPBD) uyarınca, uzun süreli yüksek verimlilik elde etmek ve asgari seviyede çevre kirliliğine yol açmak amacıyla ısıtma cihazlarının düzenli olarak kontrol edilmesi zorunludur.
Çalışma ömürlerini tamamlamış güvenlik açısından önemli bileşenler değiştirilmek zorundadır:

Компоненты, обеспечивающие безопасность Bezpečnostní komponenty Komponenty istotne dla bezpieczeństwa Güvenlik açısından önemli bileşenler	Срок службы, определяемый конструкцией Konstrukční životnost Trwałość eksploatacyjna zależna od konstrukcji Yapıya bağlı çalışma ömrü		Стандарт Norma Norma Standart	Температура для долговременного хранения Trvalá skladovací teplota Stała temperatura przechowywania Daimi depolama sıcaklığı
	Количество циклов Počet cyklů Liczba cykli Döngü sayısı	Лет Roky Lata Yıl		
Системы контроля клапанов / Systémy na přezkušování ventilů / Systemy kontroli zaworów / Valf test sistemleri	250 000	10	EN 1643	0...45 °C 32...113 °F
Газ / Plyn / Gaz / Gaz Реле давления / Hlídač tlaku / Czujnik ciśnienia / Basınç denetleyicisi	50 000	10	EN 1854	
Воздух / Vzduch / Powietrze / Hava Реле давления / Hlídač tlaku / Czujnik ciśnienia / Basınç denetleyicisi	250 000	10	EN 1854	
Реле недостатка газа / Spínač nedostatku plynu / Presostat niskiego ciśnienia gazu / Gaz eksikliği şalteri	N/A	10	EN 1854	
Менеджер горения / Řídicí jednotka hořáku / Menedžer paleniska / Ateşleme yöneticisi	250 000	10	EN 298 EN 230	
Реле контроля пламени в ультрафиолетовой области спектра¹ UV čidla plamene¹ Czujnik płomienia UV¹ UV alev sensörü¹	N/A	10 000 h³ (ч³)	---	
Регуляторы давления газа¹ / Regulátory tlaku plynu¹ / Regulatory ciśnienia gazu¹ / Gaz basıncı kontrol cihazları¹	N/A	15	EN 88-1 EN 88-2	
Газовый клапан с системой контроля² Plynový ventil se systémem na přezkušování ventilů² Zawór gazu z układem kontroli zaworów² Valf test sistemli gaz valfi²	после выявленной ошибки po výskytu závad po wykryciu błędu tespit edilen hataya göre		EN 1643	
Газовый клапан без системы контроля² Plynový ventil bez systému na přezkušování ventilů² Zawór gazu bez układu kontroli zaworów² Valf test sistemi içermeyen gaz valfi²	DN ≤ 25 200 000 25 < DN ≤ 80 100 000 80 < DN ≤ 150 50 000	10	EN 161	
Газовоздушные комбинированные системы / Soustava plyn/vzduch / Układy powiązane gazowo-powietrzne / Gaz-hava oranı kontrol sistemleri	N/A	10	EN 88-1 EN 12067-2	
¹ Снижение эксплуатационных свойств вследствие старения / Zhoršující se provozní vlastnosti v důsledku stárnutí / Pogorszenie właściwości użytkowych z powodu starzenia / Eskime kaynaklı kötüleşen çalışma özellikleri ² Семейства газов II, III / Skupiny plynů II, III / Rodziny gazów II, III / Gaz sınıfları II, III ³ Часы эксплуатации / Provozní hodiny / Roboczo-godziny / Çalışma saati N/A неприменимо / netýká se / nie dotyczy / uygulanamaz				
Время хранения / Doba skladování / Okres przechowywania / Depolama süreleri				
Время хранения ≤ 1 года не сокращает срок службы, определяемый конструкцией. Doba skladování ≤ 1 rok nezkračuje konstrukční životnost. Okres przechowywania ≤ 1 roku nie skraca zależnego od konstrukcji okresu trwałości eksploatacyjnej. ≤ 1 yıllık depolama süreleri tasarımı bağlı hizmet ömrünü kısaltmaz.				
DUNGS рекомендует не превышать максимальное время хранения 3 года. Společnost DUNGS doporučuje maximální dobu skladování 3 roky. Firma DUNGS zaleca, aby maksymalny okres przechowywania nie przekraczał 3 lat. DUNGS maksimum 3 yıllık bir depolama süresi tavsiye ediyor.				

Производитель оставляет за собой право на внесение изменений, целью которых является улучшение изделия. / Změny na základě technického pokroku vyhrazeny. / Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian w celu zapewnienia postępu technicznego. / Teknik geliştirme ve iyileştirme amacıyla değişiklik yapma hakkı saklıdır.

Фактический адрес
Domovská adresa
Adres firmy
Şirket adresi

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Karl-Dungs-Platz 1
D-73660 Urbach, Germany
Telefon +49 7181-804-0
Telefax +49 7181-804-166

Почтовый адрес
Poštovní adresa
Adres do korespondencji
Posta adresi

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Postfach 12 29
D-73602 Schorndorf
e-mail info@dungs.com
Internet www.dungs.com